

The Foreign Languages Newsletter

Clark University · Worcester, Massachusetts

Vol. XXIII, No. 4 · February 2004

FRENCH PROGRAM

New Courses, New Faculty

These are exciting times for the French program. In French 127 (Media Workshop), the class has transformed itself into an editorial board hard at work on "Le Temps Perdu," Clark's first newspaper in French. Students in French are also engaged in interdisciplinary study in *Images of Youth in the Novel and Film*, co-taught this semester by Beth Gale (French) and Tim Shary (Screen) as a Higgins Seminar.

The most exciting news, however, is the successful completion of the Department's search for a new appointment in French. We are delighted to announce that ODILE FERLY has accepted our invitation to join the Foreign Languages faculty as Assistant Professor of French.

Dr. Ferly grew up in the French Antilles. She earned a Master's degree in English studies from the Sorbonne Nouvelle in 1996 and went on to obtain her doctorate in French and Spanish from the University of Bristol (U.K.) in 2002. Her doctoral thesis, "Women Writers from the Francophone and Hispanic Caribbean at the Close of the Twentieth Century," is ambitious in its scope, as it seeks to include not only writers who live and work in the Caribbean but also those who have moved to other venues, principally urban areas in the United States. She has already published numerous articles on this topic and related themes. With her command of Caribbean literatures and cultures, Dr. Ferly is uniquely positioned to make vital contributions to our French program as well as to the Department's participation in such interdisciplinary/interdepartmental programs as American (including all the Americas) Studies and Women's Studies.

DENNIS COOLEY READING

On Monday, March 1st, the Canadian poet DENNIS COOLEY visited Prof. Belén Atienza's Dramatic Expression class (Spanish 140) and discussed his poetry. Students, faculty and friends sat in and participated.

Cooley is on campus until Wednesday as part of the Higgins Modern Poetry Series at Clark. He will read selections from his poetry on Tuesday, March 2, at 7:30 p.m. in the Grace Conference Room in the University Higgins Center. The reading is free and open to the public.

Dennis Cooley is one of the most important Canadian poets of this century, and he is also well known as a mentor to other prairie writers. He has published extensively; some of his books are *Leaving* (1980); *Fielding* (1983) and *Soul Searching* (1987). His most recent title is *Sunfall: New and Selected Poems*.

FACULTY-STUDENT RESEARCH

Professor of Spanish CAROL D'LUGO and her former student, Clark graduate Anthony Butler (Spanish '00; MA in Spanish, Middlebury, '03), will participate in the forthcoming international conference Congreso Trasatlántico, at Brown University. From April 14 through 17, authors and critics will gather in Providence to exchange ideas about trans-national narratives, social policies and economics. Guest speakers will be José Emilio Pacheco, Eduardo Mendoza and Diamela Eltit.

In Professor D'Lugo's senior capstone course on Mexican fiction, Anthony wrote on José Emilio Pacheco and looks forward to meeting the author. This will be his first professional presentation, titled "El poder metafísico de la historicidad y el lector activo en *Morirás lejos* de José Emilio Pacheco."

Professor D'Lugo will deliver a presentation called "The Ontology of Man: Towards a Transatlantic Reading of Good and Evil in *Morirás lejos*."

FACULTY NOTES

An article by Assistant Professor of Spanish BELÉN ATIENZA—"De jueces, relojeros, y dramaturgos: justicia y lectura como ciencias inexactas en *El juez de los divorcios* de Cervantes" ['About Judges, Clockmakers and Dramatists: Legal Decision and Literary Interpretation as Inexact Sciences in *The Judge of Divorces* by Cervantes']—has been accepted for publication in *Bulletin of the Comediantes*.

Dr. Atienza will also present two scholarly papers at professional conferences this spring. One, "El juez de los divorcios: divorcio, risa, e historia social en Cervantes," will be read at the Jornadas de Teatro del Siglo de Oro, to be held in Almería, Spain from March 18 to 21; the other, "Readers in Arms: Gender Conflict, Generational Conflict, and Mis-Reading Practices in Lope's *Dorotea*," will be presented at the Renaissance Society of America conference, which is to take place between April 1st and April 3rd in New York.

Professor of Spanish MARVIN D'LUGO's essay, "Amores perros: Love's a Bitch," appears in the recently published anthology *The Cinema of Latin America*, edited by Alberto Elena and Marina Díaz López, published by Wallflower Press (2004).

On January 30 at Boston University, EVERETT FOX, Professor of Judaic Studies, gave a talk at the Boston University Professors Program Translation Seminar entitled "Translating the Bible—Again." The talk was later broadcast on WBUR.

BETH GALE, recently reappointed as assistant professor of French, will present a paper at the

ACFAS conference to be held in Montreal on May 12 and 13. The title of her paper is "Ni rebelles ni soumises: les presque révoltées du roman d'adolescence en France."

Associate Professor of German Emeritus HARTMUT KAISER's essay "The Interface of Literature and Music in Martin Beheim-Schwarzbach's Short Story 'Unser zweiter Satz' [Our Second Movement]" appeared in *Ars Lyrica*, Journal of the Lyrica Society for Word-Music Relations, vol. XIII, 9-14 and 15-28. Professor Kaiser's translation of this story was published along with his analysis of the text.

Professor CONSTANCE MONTROSS provides a Latino community link by offering a new COPACE course for the first summer session: "Intensive Elementary Spanish in a Health Care Context." This course targets health care professionals or anyone interested in acquiring basic proficiency in Spanish to work more effectively with the Spanish-speaking population in health care settings.

Associate Professor of French MICHAEL SPINGLER's chapter "Deux Modernismes Urbains: Paris et New York" appeared in *Regards croisés sur New York*, an anthology of articles by urbanists, geographers and cultural historians published by Les Editions du Temps (France) in November 2003.

JIRO TANAKA, assistant professor of German, presented two papers in January at the Hawaii International Conference on Arts and Humanities in Honolulu. One was on "The Critique of Myth in Benjamin, Cohen and Rosenzweig"; the other was titled "Gained in Translation: Japan in the Movies from a Nissei's Point of View."

THE FOREIGN LANGUAGES NEWSLETTER is published by the Department of Foreign Languages and Literatures, Estabrook Hall 301, Clark University, Worcester, MA 01610. Please send news items and announcements of coming events to Newsletter Editor, care of the Department, or call us at (508) 793-7342, 793-7234. If you are not yet on our mailing list, please fill out this coupon and return it to us so that we can keep you fully informed of Foreign Languages Department activities.

Name _____ Major _____ Box No. _____

Street _____

City, State, ZIP _____